

Porównanie tłumaczeń Hioba 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje słowa podnosiły upadającego i wzmacniałeś zgięte* ** kolana. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	twoje słowa podnosiły upadłych, wzmacniałeś drżące kolana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje słowa podnosiły upadającego, a omdlałe kolana wzmacniałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Upadającego wspierały mowy twoje, a kolana zemdlone posilałeś.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	chwiejące się umacniały twe mowy, a kolana drżące posilałeś,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	twe słowa krzepiły słabych, umacniałeś chwiejące się kolana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upadającego podnosiły twoje słowa, a uginające się kolana umacniałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	twe słowa krzepiły słabych, wzmacniałeś uginające się kolana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ktoś się chwiał, podtrzymywały go twoje słowa, wzmacniałeś uginające się kolana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mowa twoja pokrzepiała chwiejnych, umacniałeś uginające się kolana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і підняв ти словами слабких і ти подав сміливість слабким колінам,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy się ktoś zachwiał – podniosły go twoje słowa i dodawałeś mocy kolanom, co się ugięły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowa twoje podnosiły każdego, kto się potykał, a uginające się kolana umacniałeś.

¹⁾ Lub: drżące.

²⁾ <x>230 109:24</x>; <x>290 35:3</x>; <x>650 12:12</x>